

計畫編號：2.2.5U

99年度獎勵大學教學卓越計畫 輔仁大學

計畫名稱：
義大利語初級教材、中級教材

計畫負責人：義大利語文學系 Francesco Nati 方錫華 老師
計畫助理：義大利語文學系四年級 王思予 同學

2011年1月3日

編教材計畫背景及動機

👉義大利文系二年級語言課程分為文法、會話、閱讀與寫作

二年級的教學目標

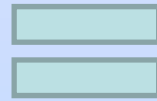
1. 讓同學建立可以獨立溝通的外語程度
2. 進而學會與外國人相處

當初所發現的缺點

👉課程內容與進度不夠完整

👉橫向的連結

👉適當(初中等級)的教材



學生反應：需要
做修正以符合學
習者的實際需求

編教材計畫背景及動機

外語教材的各種角色

1. 介紹文章以及各種外語輸入(language input)
2. 提供分析及使用外語的各種練習方式
3. 針對文法,詞彙,語言功能,文化等加以說明
4. 提供課程大綱
5. 可當作自修教材
6. 可當作新教師之重要參考工具

編教材計畫背景及動機

👉 參考現有的教材，以取得最佳之平衡

國際市場的教材

- 母語作者
- 一般性學習對象
- 文化議題較不具有針對性

當地開發的教材

- 當地作者(部分或全部)
- 特殊需求之學習對象
- 強調跨文化的比較

👉 在中國大陸所開發的教材

開始『施工』...

- 👉 97年度決定將原有的講義合併成一本統一的教材；
 - 👉 98年度決定將教材分成三冊來設計(增加了初學者的部分)，並完成第二冊的單元設計，插圖和mp3錄音檔；99年度上學期完成第三冊的單元設計，插圖和mp3錄音檔；
 - 👉 為了協助老師以同一本教材執行教學進度，設計一整年的「每週教學進度表」，要求所有老師配合教學進度，並在課後編寫實際教學內容(包含遇到的問題等)。
- 👉 <http://www.google.com/calendar/render>

教材的特色

- 目標學習者: 台灣大學生，可在教室學習亦或在家自學
 - 三冊，每冊8個單元
 - CEFR的級別: 從A1到A2 (B1)
-
- 👉 強調師生間的溝通及互動（溝通式教學法）
 - 👉 橫向課程發展：文法、會話、閱讀與寫作課擁有共同的主題（語言與文化方面的）
 - 👉 生活化的課程內容（與學生生活環境與興趣做連結，兩國的文化交流）

教學單元基本設計：

1. 介紹主題
2. 聽對話，分析對話內容
3. 各種語言習題：分析語言功能，了解文法規則和詞彙運用，
綜合練習
4. 再聽一段對話
5. 補充練習：各類文章閱讀，擴大詞彙，文化小檔案等
6. 複習
7. 文法講解
8. 習題（含解答）

考慮到學習者的程度，大部分的文章不屬於**authentic material**，而是老師修改過的簡易義大利語

教學單元的特色

👉 漫畫人物會帶領學生學習外語



教學單元的特色

☞ 讓學生能夠做假設的情境，提升讀者的興趣



教學單元的特色

👉 讓學生能夠做跨文化比較的情境



觀察圖片，發現異國文化的不同之處

教學單元的特色

Ivano e Antonio sono arrivati a casa di Sara.

Sara: Oh, ragazzi, finalmente siete arrivati! Accomodatevi.

Ivano: Ehi, che casa grande! Permesso...

Antonio: Ivano, ma che fai, dormi? Ti sei dimenticato che ci si deve togliere le scarpe prima di entrare!?

Ivano: Mannaggia, scusa tanto, Sara.

Sara: Dai, non importa. Le ciabatte sono lì.

從文章作跨文化比較與分析

Il professor Zanella se ne va. Ivano e Sara rimangono soli.

Ivano: Ma il vostro professore è sempre così petulante?

Sara: Che vuol dire “petulante”?

Ivano: Significa noioso, insistente... uno che vuole sempre esprimere la sua opinione, oppure fare domande.

Sara: Ah, ho capito, un po' come in cinese “囉唆” (*luosuo*)!

Comunque a lezione non è antipatico, anzi...

解決溝通不良的問題

教學單元的特色

👉 體驗式教學

6. Come si dice in italiano “對不起” e “等一下”? Cercatelo nel testo del dialogo.

Completate la tabella qui sotto: qual è l'infinito di questi verbi presenti nel dialogo? Qual è la persona? Che differenza c'è con la coniugazione del presente indicativo (per es. “Mario, mi aspetti un attimo?”)?

Verbo	Infinito	Persona
Andiamo		
	Scendere	
	Fare	
Prendi		
Bevi		
	Vestirsi	
Dormi		
	Mangiare	

Questo modo si chiama “imperativo”. Riuscite a ricostruire la sua coniugazione regolare?

Infinito	Io	Noi	Voi
- ARE			
- ERE			
- IRE			

1. 找出動詞

(針對其用法作假設)

2. 整理規則

初步的回饋

👉 老師的看法(針對97學年所整理的教材)

- 班上同學對教材的認同度不一 (主題之間的協調，主題的多元化等)
- 對話長度
- 控制語言輸入的難度
- 教學單元的基本設計可以再調整

初步的回饋

👉 學生的看法(針對97學年所整理的教材)

- 正面的 (對話的實用性及趣味性；文章的重複分析加深對主題的印象)
- 負面的 (課程之間的協調性；難度不一)

未來的發展方向

- 語音訓練
- 更全面的學生回饋
- 詞彙整理
- 增加圖片和多媒體補充教材

謝謝大家！
Grazie a tutti!